

**Tratat de Extrădare
între
România și Republica Federativă a Braziliei**

România și Republica Federativă a Braziliei, denumite în continuare State Contractante,
Dorind să reglementeze extrădarea reciprocă a infractorilor,

Au convenit următoarele:

Articolul 1

Obligația de extrădare

1. Statele Contractante se angajează să-și extrădeze reciproc, potrivit regulilor și în condițiile prevăzute în prezentul Tratat, orice persoană care, aflată pe teritoriul Statului Contractant solicitat, este învinuită sau condamnată pentru o infracțiune pentru care se poate solicita extrădarea conform art. 2.
2. Extrădarea va fi posibilă pentru una din infracțiunile prevăzute în art. 2, dacă infracțiunea este săvârșită pe teritoriul Statului Contractant solicitant sau într-un stat terț, iar Statul Contractant solicitant are competența de urmărire penală, judecare a persoanei reclamate și de punere în executare a pedepsei aplicate acesteia.
3. Extrădarea va fi posibilă pentru infracțiunile prevăzute în art. 2, indiferent dacă acestea sunt săvârșite înainte sau după intrarea în vigoare a prezentului Tratat.

Articolul 2

Infracțiuni pentru care se acordă extrădarea

1. Prezentul Tratat se aplică infracțiunilor care se pedepsesc de legile ambelor State Contractante cu pedepse privative de libertate de cel puțin 1 an.



2. În cazul în care se cere extrădarea în scopul executării sentinței, o condiție suplimentară va fi ca pedeapsa rămasă de executat să fie de cel puțin 1 an.
3. Dacă cererea de extrădare se referă la două sau mai multe infracțiuni pedepsite cu închisoare de legile Statelor Contractante, chiar dacă numai una dintre ele corespunde condițiilor prevăzute la paragraful 1 privind durata pedepsei, extrădarea poate fi admisă și pentru celelalte infracțiuni.
4. În cazul infracțiunilor fiscale, extrădarea nu va putea fi refuzată pe motiv că legislația Statului Contractant solicitat nu prevede același regim de taxe și impozite sau nu conține același tip de reglementare în materie de taxe și impozite, vamă sau schimb valutar ca și legislația Statului Contractant solicitant.

Articolul 3

Motive de refuz al extrădării

1. O persoană nu va fi extrădată dacă autoritatea competentă din Statul Contractant solicitat constată următoarele:
 - a. persoana reclamată este cetățean al Statului Contractant solicitat; sau
 - b. infracțiunea pentru care se solicită extrădarea este o infracțiune de natură politică sau exclusiv militară; sau
 - c. există motive serioase să considere că cererea de extrădare a fost prezentată cu scopul de a urmări sau de a pedepsi o persoană pentru considerente de rasă, religie, naționalitate, etnie sau de opinii politice ori că există riscul ca situația acestei persoane să fie agravată pentru unul sau altul dintre motivele sus-menționate; sau
 - d. dacă persoana a cărei extrădare este solicitată a fost judecată definitiv, grațiată sau amnistiată pe teritoriul Statului Contractant solicitat pentru aceeași infracțiune care face obiectul cererii de extrădare sau pentru care, potrivit legii a cel puțin unuia dintre Statele Contractante, a intervenit prescripția; sau



- e. dacă persoana a cărei extrădare se solicită a fost condamnată sau urmează a fi judecată în Statul Contractant solicitant de către un tribunal excepțional sau ad-hoc.
- 2. În caz de pedeapsă capitală, extrădarea nu este posibilă decât dacă există promisiune fermă, dată de Statul Contractant solicitant, că pedeapsa nu se va executa, ci va fi comutată.
- 3. În sensul prezentului Tratat, nu sunt considerate infracțiuni politice, în special:
 - a. atentatul la viața unui șef de stat sau a unui membru al familiei sale;
 - b. genocidul, crimele de război, crimele împotriva păcii și umanității;
 - c. terorismul.

Articolul 4

Obligații în caz de refuz al extrădării

- 1. Refuzul extrădării propriului cetățean obligă Statul Contractant solicitat ca la cererea Statului Contractant solicitant să supună cauza autorităților sale judiciare competente, astfel încât să se poată exercita urmărirea penală și judecata, dacă este cazul.
- 2. În cazul în care Statul Contractant solicitat optează pentru soluția refuzului extrădării unui străin, învinuit sau condamnat în Statul Contractant solicitant pentru infracțiuni grave sau pentru cele incriminate prin convenții internaționale care nu impun un alt mod de represiune, examinarea propriei competențe și exercitarea, dacă este cazul, a acțiunii penale se fac din oficiu, fără excepție și fără întârziere.
- 3. În cazurile prevăzute la paragrafele 1 și 2, Statul contractant solicitant va transmite gratuit Statului Contractant solicitat dosarele, informațiile și obiectele privind infracțiunea. Statul Contractant solicitant va fi informat despre rezultatul cererii sale.



Articolul 5

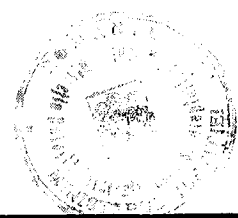
Procedura extrădării

1. Fără să se aducă atingere dispozițiilor art. 6, cererea de extrădare va fi întocmită în scris și transmisă pe cale diplomatică.
2. Cererea va fi însoțită de documente, care să conțină:
 - a. date de identificare a persoanei urmărite, împreună cu orice altă informație utilă în stabilirea identității, naționalității (cetățeniei) și a locului în care aceasta se află;
 - b. informații despre infracțiunea pentru care se solicită extrădarea;
 - c. textele legale aplicabile în cauză;
 - d. în cazul unei persoane condamnate, originalul sau copia certificată de pe hotărârea de condamnare și de pe mandatul de executare a pedepsei închisorii sau de pe orice alt act având putere egală;
 - e. în cazul unei persoane învinuite sau inculpate, mandatul de arestare emis de autoritatea competentă pe teritoriul Statului Contractant solicitant, sau o copie certificată a acestuia.
3. Dacă informațiile comunicate de Statul Contractant solicitant sunt considerate insuficiente pentru a permite Statului Contractant solicitat să ia o decizie în conformitate cu prevederile prezentului Tratat, Statul Contractant solicitat va cere informații suplimentare și va putea fixa o dată pentru primirea acestora.

Articolul 6

Arestarea provizorie

1. În cazuri urgente, persoana urmărită poate, potrivit legii Statului Contractant solicitat, să fie arestată provizoriu la cererea autorităților competente ale Statului Contractant solicitant.
Cererea de arestare provizorie va trebui să indice intenția de a solicita extrădarea acestei persoane și să includă o declarație despre existența unui mandat de arestare sau a unei sentințe de condamnare pronunțată împotriva persoanei urmărite, precum și datele de identificare ale acesteia.



2. Persoana arestată pe baza unei astfel de cereri va fi pusă în libertate la expirarea unei perioade de şaizeci (60) de zile de la data arestării, dacă cererea de extrădare nu a fost primită în acest interval.
Punerea în libertate nu exclude o nouă arestare şi nici extrădarea persoanei urmărite, dacă cererea de extrădare a fost primită ulterior.
3. Cererea de arestare provizorie poate fi transmisă prin Organizaţia Internaţională a Poliţiei Criminale (INTERPOL), comunicându-se totodată cererea şi pe cale diplomatică.

Articolul 7

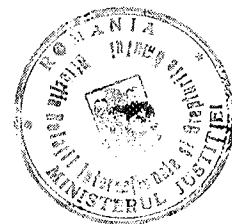
Cereri concurente

Dacă extrădarea unei persoane este solicitată în concurs cu cereri ale unor state terţe, fie pentru aceeaşi infracţiune, fie pentru o altă infracţiune, Statul Contractant solicitat va hotărî, în limitele permise de propria sa legislaţie, ţinând cont de circumstanţele cauzei, inclusiv de prevederile din orice alte convenţii încheiate între Statul Contractant solicitat şi statele terţe solicitante, precum şi de gravitatea şi locul săvârşirii infracţiunilor, datele cererilor, naţionalitatea (cetăţenia) şi reşedinţa persoanei urmărite şi de posibilitatea extrădării ulterioare a acesteia într-un alt stat solicitant.

Articolul 8

Hotărârea de extrădare şi predarea extrădatului

1. Statul Contractant solicitat va informa Statul Contractant solicitant pe cale diplomatică despre hotărârea sa asupra cererii de extrădare.
2. În cazul în care cererea de extrădare este respinsă, Statul Contractant solicitat va comunica şi motivele refuzului.
3. Dacă cererea este admisă, Statul Contractant solicitant va fi informat despre locul şi data predării extrădatului, precum şi despre durata arestării în vederea predării.



4. Statul Contractant solicitant va asigura preluarea extrădatului din Statul Contractant solicitat în termen de treizeci (30) de zile, cu posibilitatea prelungirii cu cel mult treizeci (30) de zile.
O nouă prelungire va fi admisă numai în caz de forță majoră.
În cazul în care persoana nu este preluată în acest termen, Statul Contractant solicitat poate refuza extrădarea pentru aceeași infracțiune.

Articolul 9

Remiterea bunurilor

1. În cazul în care cererea de extrădare este admisă, Statul Contractant solicitat va transmite, în măsura în care îi permite legea proprie, Statului Contractant solicitant, toate bunurile (inclusiv sumele de bani) care:
 - a. pot servi ca probe ale infracțiunii sau
 - b. au fost dobândite de către persoana în cauză prin săvârșirea infracțiunii și se află în posesia acesteia ori au fost descoperite ulterior.
2. Dacă bunurile în cauză sunt sechestrate sau confiscate pe teritoriul Statului Contractant solicitat, acesta poate, în legătură cu procesul aflat pe rol, să le rețină temporar sau să le predea sub condiția de a-i fi înapoiate.
3. Aceste prevederi nu vor aduce atingere drepturilor Statului Contractant solicitat sau ale oricărei alte persoane decât cea urmărită. Dacă aceste drepturi există, bunurile vor fi înapoiate, la cerere, Statului Contractant solicitat, în mod gratuit, cât mai curând posibil după încheierea procesului.

Articolul 10

Regula specialității

1. Persoana care a fost extrădată va beneficia de toate drepturile sale individuale și nu va fi urmărită, judecată sau deținută în vederea executării unei sentințe sau a unui mandat de arestare pentru o



- infracțiune săvârșită înaintea predării sale, alta decât cea pentru care a fost extrădată, cu excepția următoarelor cazuri:
- a. când Statul Contractant care l-a predat consimte. Cererea privind acordarea consimțământului va fi înaintată pe cale diplomatică, împreună cu documentele prevăzute la art. 5 și cu înregistrarea legală a declarațiilor făcute de persoana extrădată în legătură cu infracțiunea în cauză;
 - b. când persoana respectivă, având posibilitatea de a părăsi teritoriul Statului Contractant unde a fost extrădat, nu a făcut acest lucru în patruzecișicinci (45) de zile de la punerea sa în libertate ori s-a întors pe acel teritoriu după ce l-a părăsit.
2. Când calificarea juridică dată infracțiunii se modifică în cursul procesului, persoana extrădată va fi urmărită, judecată sau condamnată doar în cazul în care infracțiunea prin noua sa încadrare juridică conține elementele unei infracțiuni care permite extrădarea.
3. Persoana nu va fi re-extrădată, fără acordul Statului Contractant solicitat, într-un stat terț pentru o infracțiune săvârșită înainte de predarea sau înapoierea sa în Statul Contractant solicitant, cu excepția cazului când, având ocazia de a părăsi teritoriul Statului Contractant unde a fost predat, nu a făcut acest lucru în șaizeci (60) de zile de la punerea sa în libertate, ori s-a întors pe acel teritoriu după ce l-a părăsit.

Articolul 11

Limbile folosite

Cererea de extrădare și documentele anexe vor fi însoțite de traduceri oficiale în limba Statului Contractant solicitat.

Articolul 12

Cheltuieli

Cheltuielile necesare cererii de extrădare vor fi efectuate după cum urmează:



- a. Statul Contractant solicitant va face toate pregătirile pentru reprezentarea sa în Statul Contractant solicitat în orice procedură legată de cerere și va suporta cheltuielile aferente în Statul Contractant solicitat;
- b. cheltuielile pentru transportul persoanei extrădate vor fi suportate de către Statul Contractant solicitant;
- c. toate celelalte cheltuieli de pe teritoriul Statului Contractant solicitat necesare cererii de extrădare vor fi suportate de către acest Stat Contractant.

Articolul 13

Asistență juridică reciprocă

Statele Contractante își vor acorda reciproc, în limitele prevăzute de propriile legi, asistență juridică în legătură cu infracțiunea pentru care s-a solicitat extrădarea.

Articolul 14

Relația cu alte convenții internaționale

Prezentul Tratat:

1. nu aduce atingere obligațiilor pe care Statele Contractante sau unul dintre acestea le-a asumat sau le va asuma potrivit oricărei alte convenții internaționale cu caracter multilateral;
2. în același timp, trebuie să faciliteze aplicarea, dacă este cazul, a principiilor conținute în convențiile internaționale sus-menționate.

Articolul 15

Dispoziții finale

1. Prezentul Tratat este supus ratificării, iar instrumentele de ratificare vor fi schimbate la București cât mai curând posibil. Tratatul va intra în vigoare la data schimbării instrumentelor de ratificare.



2. Prezentul Tratat este încheiat pe o durată nelimitată. Cu toate acestea, oricare dintre Statele Contractante îl va putea denunța în orice moment, prin notificare făcută celuilalt Stat Contractant, pe cale diplomatică. În acest caz, Tratatul va înceta să producă efecte la șase (6) luni de la primirea notificării.

Încheiat la Brasilia la 12 august 2003, în două exemplare originale, în limbile română și portugheză, ambele texte fiind egal autentice.

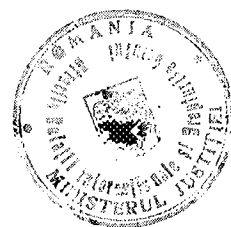
Subsemnații, legal autorizați de către autoritățile lor competente, semnează prezentul Tratat.



Pentru România



Pentru Republica Federativă a Braziliei



Tratado de Extradição entre a Romênia e a República Federativa do Brasil

A Romênia e a República Federativa do Brasil, adiante denominados Estados Contratantes, desejosos de regulamentar a extradição recíproca de delinquentes,

Acordam o que se segue:

A r t i g o 1

Obrigaçã o de Extradição

Os Estados Contratantes comprometem-se reciprocamente a extraditar, de acordo com as regras e nas condições previstas pelo presente Tratado, qualquer pessoa que se encontre no território do Estado Contratante requerido que esteja acusada ou condenada por crime que autorize a extradição, com base no artigo 2.

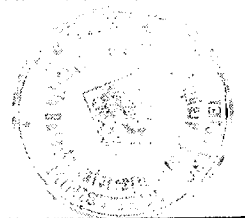
A extradição será possível para um dos crimes previstos no artigo 2 caso seja cometido no território do Estado Contratante requerente ou em um terceiro Estado e o Estado Contratante requerente tenha competência para processar e julgar a pessoa reclamada e aplicar a pena.

A extradição será possível em relação aos crimes previstos no artigo 2, independentemente de tal crime ter sido cometido antes ou depois da entrada em vigor do presente Tratado.

A r t i g o 2

Crimes passíveis de extradição

O presente Tratado aplicar-se-á a crimes que sejam puníveis nas legislações de ambos os Estados Contratantes com penas privativas de liberdade de no mínimo um ano.



Se a extradição for solicitada para fins de cumprimento de sentença será necessário ainda que a pena a cumprir seja de, no mínimo, um ano.

Se o pedido de extradição se referir a dois ou mais delitos punidos com sentença pelas leis de dos Estados Contratantes, mesmo se apenas um delas responder às condições previstas no parágrafo 1 sobre a duração da pena, a extradição poderá ser admitida também para as outras infrações.

No caso de infrações fiscais a extradição não poderá ser recusada pelo fato a legislação do Estado Contratante requerido não prever o mesmo regime de taxas e impostos ou não dispor do mesmo tipo de regulamentação em matéria de taxas e impostos, alfândega ou câmbio de moeda estrangeira como legislação do Estado requerente.

A r t i g o 3

Motivos para recusa da extradição

Uma pessoa não será extraditada se a autoridade competente do Estado Contratante requerido constatar o seguinte:

a pessoa reclamada é nacional do Estado contratante requerido; ou
a infração pela qual a extradição é solicitada for de natureza política ou exclusivamente militar; ou

se houver importantes razões para considerar que a extradição de uma pessoa foi requerida com vistas à sua perseguição ou punição por motivos raciais, religiosos, de nacionalidade ou étnicos ou por suas convicções políticas; ou que a situação dessa pessoa poderá agravar-se por um ou outro daqueles motivos; ou

se a pessoa cuja extradição for requerida tiver sido julgada definitivamente, culpada ou anistiada no território do Estado Contratante Requerido pelo mesmo crime que consta do pedido de extradição ou se tiver ocorrido a prescrição segundo a lei de pelo menos um dos Estados Contratantes; ou

se a pessoa requerida para a extradição tiver sido condenada ou deva ser julgada no Estado Contratante requerente por um Tribunal de exceção ou "ad hoc";



Em caso de pena de morte a extradição não é possível, salvo mediante promessa expressa formulada pelo Estado Contratante requerente de que a mesma não será executada, havendo comutação.

Para fins do presente Tratado, não serão considerados como políticos, especialmente, os seguintes crimes:
atentado contra a vida do Chefe de Estado ou um membro de sua família;
genocídio, crimes de guerra, crimes contra a paz e a humanidade.
terrorismo.

Artigo 4

Obrigações em casos de recusa de extradição

A recusa da extradição do nacional obriga o Estado Contratante requerido a submeter a causa, a pedido do Estado Contratante requerente, às suas autoridades judiciárias competentes para o exercício da persecução penal e o julgamento, se for o caso.

No caso de o Estado Contratante requerido recusar a extradição de um estrangeiro, acusado ou condenado no Estado Contratante requerente, por infração grave ou por fatos incriminatórios previstos em convenções internacionais que não impõem outro modo de repressão, o exame da própria competência e o exercício, se for o caso, da ação penal serão feitos *ex officio*, em exceção e sem atraso.

Nos casos previstos nos parágrafos 1 e 2, o Estado Contratante requerente transmitirá gratuitamente ao outro Estado os documentos, informações e objetos vinculados ao crime. O Estado Contratante requerente será informado sobre o resultado do seu pedido.

Artigo 5

Procedimentos para a extradição

Sem prejuízo das disposições do artigo 6, o pedido de extradição deverá ser apresentado por escrito e encaminhado pela via diplomática.



O pedido deverá ser acompanhado de documentação que contenha:

dados de identificação da pessoa procurada, juntamente com quaisquer outras informações que possam ajudar a estabelecer sua identidade, nacionalidade (cidadania) e local onde se encontra;

informações sobre o crime que motivou o pedido de extradição.

os textos da lei aplicáveis ao caso;

no caso de uma pessoa condenada, original ou cópia autenticada da decisão condenatória e do mandado de execução da pena de prisão ou ato equivalente;

no caso de uma pessoa indiciada ou acusada, original ou cópia autenticada do mandado de prisão emitido pela autoridade competente no território do Estado Contratante requerente.

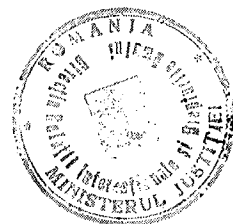
Caso as informações fornecidas pelo Estado Contratante requerente sejam consideradas insuficientes para possibilitar ao Estado Contratante requerido tomar uma decisão sobre o caso, em conformidade com o disposto neste tratado, o Estado Contratante requerido deverá solicitar ao outro Estado as necessárias informações complementares, e poderá fixar um prazo para seu recebimento.

Artigo 6

Da prisão Preventiva

Em casos de urgência, a pessoa procurada poderá, em conformidade com a legislação do Estado Contratante requerido, ser presa preventivamente mediante solicitação das autoridades competentes do Estado Contratante requerente. O pedido de prisão preventiva deverá indicar a intenção de que será solicitada a extradição dessa pessoa e incluir uma declaração da existência de mandado de prisão ou sentença condenatória proferida contra a mesma, bem como os dados de sua identificação.

A pessoa presa em decorrência de solicitação dessa natureza será libertada após sessenta (60) dias a contar da data de sua detenção se o pedido de extradição não for recebido dentro desse prazo. A libertação da pessoa procurada não exclui uma nova prisão nem extradição se um pedido for posteriormente recebido.



O pedido de prisão preventiva também poderá ser transmitido por meio da Organização Internacional da Polícia Criminal – INTERPOL, desde que seja paralelamente comunicado pela via diplomática.

Artigo 7

Concurso de Pedidos

Se a extradição de uma pessoa for solicitada em concurso com pedidos em terceiros Estados, seja pelo mesmo crime ou por um outro crime, o Estado Contratante requerido tomará sua decisão, dentro dos limites previstos na sua legislação, após levar em consideração as circunstâncias da causa, inclusive as disposições sobre a matéria contidas em quaisquer acordos existentes entre o Estado Contratante requerido e os terceiros Estados requerentes, a gravidade e o local do crime, as respectivas datas dos pedidos, a nacionalidade (cidadania) e o local de residência da pessoa procurada e a possibilidade de extradição subsequente para outro Estado requerente.

Artigo 8

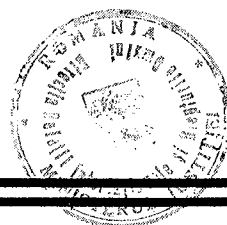
Decisão de Extradição e Entrega do Extraditado

O Estado Contratante requerido informará ao Estado Contratante requerente, pela via diplomática, a respeito de sua decisão sobre o pedido de extradição.

No caso de recusa de um pedido de extradição, o Estado Contratante requerido comunicará também as razões da denegação.

Se o pedido for aceito, o Estado Contratante requerente será informado sobre o local e a data de entrega do extraditado, bem como sobre a duração de retenção deste com vistas à sua entrega.

O Estado Contratante requerente providenciará a remoção do extraditado do território do Estado Contratante requerido dentro do prazo de trinta (30) dias, admitida prorrogação máxima de trinta (30) dias. Nova prorrogação somente



admitida diante de motivo de força maior. Se a pessoa não for removida
no desse prazo, o Estado Contratante requerido poderá recusar-se a
aditá-la pelo mesmo crime.

Artigo 9

Devolução de Bens

Ao deferir um pedido de extradição, o Estado Contratante requerido
volverá ao Estado Contratante requerente, nos limites da legislação daquele
Estado, todos os objetos (inclusive quantias em espécie):

que possam ser usados como prova do crime; ou
que tenham sido adquiridos pela pessoa procurada em decorrência do crime
que estejam em sua posse ou que tenham sido descobertos posteriormente.

Se os objetos em questão estiverem sujeitos a seqüestro ou a confisco no
território do Estado Contratante requerido, este poderá, no âmbito de
processos pendentes, retê-los temporariamente ou entregá-los sob condição de
que os mesmos serão devolvidos.

As disposições deste artigo serão aplicadas sem prejuízo do direito do
Estado Contratante requerido ou de qualquer outra pessoa que não seja a
pessoa procurada. Existindo tal direito, os bens serão devolvidos ao Estado
Contratante requerido mediante solicitação e sem ônus, na maior brevidade
possível, após a conclusão do processo judiciário.

Artigo 10

Regra da Especialidade

1. A pessoa extraditada gozará de todos os seus direitos individuais e não será
processada, julgada ou detida com vista à execução de uma sentença ou ordem
de prisão por um crime cometido antes da sua entrega, diverso daquele pelo
qual a extradição tiver sido concedida, exceto nos seguintes casos:



-) quando o Estado Contratante que entregou a pessoa em questão consentir.
-) pedido de consentimento deverá ser apresentado por via diplomática, instruído pelos documentos previstos no artigo 5 e juntamente com cópia autêntica de depoimento feito pela pessoa extraditada com respeito ao delito em causa;
-) quando a pessoa extraditada, tendo tido oportunidade de fazê-lo, não houver deixado o território do Estado ao qual foi entregue, transcorridos quarenta e cinco (45) dias de sua liberação definitiva, ou, tendo-o deixado, não haja retornado.

Quando a tipificação do delito que motivou a acusação for alterada, durante tramitação do processo, a pessoa extraditada somente será processada, julgada ou condenada caso o delito em causa, em sua nova descrição, continue ser crime passível de extradição.

Uma pessoa não será, sem o consentimento do Estado Contratante requerido, re-extraditada para um terceiro Estado em decorrência de um crime cometido antes de sua entrega ou retorno ao Estado Contratante requerente, a menos que, após ter tido oportunidade de deixar o território do Estado ao qual foi entregue, não o tenha feito dentro de um prazo de sessenta (60) dias a contar da data de sua liberação definitiva ou tenha retornado a esse território após tê-lo deixado.

Artigo 11

Idiomas Utilizados

O pedido de extradição e os documentos apresentados estarão acompanhados de traduções oficiais para o idioma do Estado Contratante requerido.

Artigo 12

Despesas

As despesas referentes à tramitação do pedido de extradição serão custeadas da seguinte maneira:



o Estado Contratante requerente deverá tomar todas as providências necessárias com relação à sua representação processual no Estado Contratante requerido referente a quaisquer procedimentos decorrentes do pedido de extradição, e deverá arcar com as eventuais despesas daí decorrentes; despesas relativas ao transporte da pessoa extraditada serão custeadas pelo Estado Contratante requerente; outras despesas no território do Estado Contratante requerido referentes à tramitação do pedido de extradição serão custeadas pelo Estado Contratante requerido.

Artigo 13

Assistência Jurídica Recíproca

Cada Estado Contratante oferecerá ao outro, nos limites previstos na sua legislação, assistência jurídica em relação ao crime pelo qual foi solicitada a extradição.

Artigo 14

Correlação com Outros Tratados Internacionais

O presente Tratado:

Não prejudica as obrigações que os Estados Contratantes ou um deles assumiu ou assumirá em conformidade com qualquer outra convenção internacional de caráter multilateral.

Ao mesmo tempo, deve facilitar a eventual aplicação dos princípios contidos nas convenções internacionais já mencionadas.



Artigo 15

Disposições finais

Este Tratado está sujeito à ratificação e os instrumentos pertinentes serão trocados em Bucureşti tão logo quanto possível. O Tratado entrará em vigor a partir da troca dos instrumentos de ratificação.

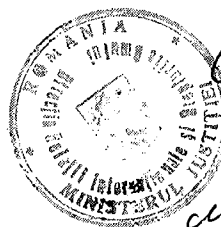
O presente Tratado terá duração indeterminada. Contudo, qualquer um dos Contratantes poderá denunciá-lo a qualquer momento, mediante notificação ao outro pela via diplomática. Neste caso, o Tratado deixará de produzir efeitos seis (6) meses após o recebimento da notificação.

Feito em Brasília, em 12 de agosto de 2003, em dois exemplares autênticos, nos idiomas romeno e português, sendo ambos igualmente válidos.

Em fé do que, os abaixo assinados, devidamente autorizados para tanto por suas autoridades competentes, firmam o presente Tratado.

Pela Romênia

Pela República Federativa do Brasil



*Cópia este
entrevista
em original
[Signature]*